



Tender Document

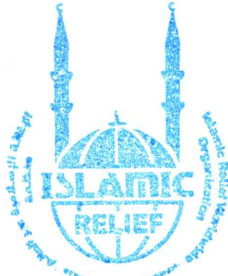
Tender No: IRI2024-0007 (F) (Provision of Tool-kit for Starting the Scale-Up of Businesses Diyala)	رقم المناقصة: IRI2024-0007 (F) (Provision of Tool-kit for Starting the Scale-Up of Businesses Diyala)
Date: 23 April 2024	التاريخ: 23 نيسان 2024
Location: Diyala	الموقع: ديالى
Project Name: "Enhancing Education and Income Generation Opportunities for Sustainable Livelihoods, Diyala, Iraq."	اسم المشروع: "تعزيز فرص التعليم وتوليد الدخل لسبل العيش المستدامة، ديالى، العراق."

BACKGROUND

Islamic Relief Worldwide began working in Iraq in 1997 and was one of the few international aid agencies that continued working there in 2003. Our major priority is to provide much-needed emergency support for displaced people, returnees, host communities, and refugees in Anbar, Fallujah, Baghdad, Mosul, Kirkuk, Ninawa, Salahaddin, Dohuk, and around Erbil. We are also helping people get back on their feet – with more long-term development where it is safe.

حول الإغاثة الإسلامية العراق، بدأت الإغاثة الإسلامية العمل في العراق في عام 1997 وكانت واحدة من وكالات المعونة الدولية القليلة التي واصلت العمل هناك خلال عام 2003. وتتمثل أولويتنا الرئيسية في توفير الدعم العاجل في حالات الطوارئ للنازحين والعائدين والمجتمعات المضيفة، اللاجئين في الأنبار وبغداد وكركوك ونيوى وصلاح الدين ودهوك وحول أربيل من أجل مساعدة الناس على مواجهة الظروف الصعبة وأيضاً القيام ببرامج تنمية طويلة الأمد حيثما أمكن ذلك.

[Handwritten signature]



Islamic Relief
Iraq Branch

Phone: + 964 (750) 037 3501
email: info@ir-iraq.org

International HQ: 19 Rea Street South
Birmingham, B5 6LB | United Kingdom

www.ir-iraq.org

Charity Registration No.:
Erbil 1175-F

Dear Valuable Supplier,

Islamic Relief Worldwide, Iraq office is pleased to invite you to participate in the tender for the **Provision of a Toolkit for Starting the Scale-Up of Businesses in Diyala**. According to the details of the condition in the attached files, I am sharing with you the following documents, which constitute the tender dossier.

Any request for clarification must be received by the IR Procurement Department by email (tendering@ir-iraq.org) at least 03 days before the deadline for submission of tenders, or call (07518396949). IRI will reply to bidders' questions at least 2 days before the deadline for submission of tenders.

Costs incurred by the bidder in preparing and submitting the tender proposals will not be reimbursed.
We look forward to receiving your tender at the address specified in the Instructions to Bidders or sent via email above.

Yours sincerely,
Procurement Committee

الأعضاء السيد / السيدة،
يسر الإغاثة الإسلامية عبر العالم- مكتب العراق أن تدعوكم للمشاركة في مناقصة تجهيز مجموعة أدوات بدء/تطوير المشاريع التجارية / ديلي. وفقا للشروط والتفاصيل الواردة في الملفات المرفقة،
يرجى الاطلاع على الوثائق التالية التي تشكل ملف المناقصة.
يجب أن تتلقى الإغاثة الإسلامية في العراق أي طلب للتوضيح كتابيًا عبر البريد الإلكتروني (tendering@ir-iraq.org) قبل 03 أيام على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات. أو الاتصال على (07518396949). سوف يقوم فريق الإغاثة الإسلامية مكتب العراق بالرد على أسئلة مقدمي العروض قبل يومين على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات.
لن يتم تعويض التكاليف التي تكبدها مقدم العرض في إعداد وتقديم مقترحات المناقصة.
نحن نتطلع إلى تلقي عطاءك وضمان العطاء المصاحب له على العنوان المحدد في تقديم عروض الأسعار أو الإرسال عبر البريد الإلكتروني أعلاه.

تفضلوا بقبول فائق الاحترام،
لجنة المشتريات



1 SUBMISSION OF QUOTATIONS

IRI2024-0007 The quotation must be submitted in a sealed envelope labeled with your company name and the reference number (F) (Provision of Toolkit for Starting the Scale-Up of Businesses in Diyala) Address: The Submission In Erbil's office, villa #R2-70 in Atconz (New Azadi), or by sending it to e-mail, (tendering@ir-iraq.org).

Important Notes:

- Only one bid will be received from each company, and in the case of re-announcement a second time a new bid will not be received from the same company.
- Offers transmitted in any other manner or offers received after the deadline date and time will not be considered.
- All responses will be opened by the Islamic Relief Worldwide Iraq Procurement Committee and all Bidders will be notified of the results.
- All bids must be in IQD, any other bid that uses another currency will not be accepted.

1 تقديم العطاء

يجب تقديم العطاء في ظرف مختوم ويحمل اسم شركة وعنوان ورقم المناقصة IRI2024-0007 في مكتب أربيل في فيلا #R2-70 في أتكونز (نيو آزادي)، أو عن طريق الإرسال على البريد الإلكتروني (tendering@ir-iraq.org).

ملاحظات هامة:

- سيتم استلام عرض واحد فقط من كل شركة، وفي حالة إعادة الاعلان مرة ثانية لن يتم استلام عرض جديد من نفس الشركة.
- لن يتم النظر في العروض المرسلة بأي طريقة أو عروض أخرى بعد موعد النهائي لاستلام العروض المذكور أدناه.
- سيتم فتح جميع العروض من قبل لجنة المشتريات للإغاثة الإسلامية وسيتم إخطار جميع مقدمي العطاءات بالنتائج.
- يجب أن يقدم العطاء بالدينار العراقي ولن يقبل أي عطاء يقدم بأي عملة أخرى.

2 TIMELINES

Line	Description	Date, year, time
1	ITB published	23 April 2024
2	Deadline for requesting any clarifications from Islamic Relief Worldwide via email address: tendering@ir-iraq.org	29 April 2024
3	Closing date and time for receipt of quotations	08 May 2024 04:00 PM Baghdad Local time

2 الجداول الزمنية

رقم	المعلومات	التاريخ
1	اعلان المناقصة	23 نيسان 2024
2	الموعد النهائي لطلب أي توضيحات من الإغاثة الإسلامية عبر البريد الإلكتروني: tendering@ir-iraq.org	29 نيسان 2024
3	تاريخ إغلاق المناقصة ووقت استلام العطاء	02 أيار 2024 الساعة 04:00 ظهراً بتوقيت بغداد



3 SPECIFICATION OF REQUIREMENT مواصفات و المتطلبات

The documentation attached to the tender is:

- 1- Annex A.
- 2- Annex B.
- 3- Annex C.
- 4- Annex D.
- 5- Annex E.

الوثائق المرفقة بالعطاء هي:

- 1- الملحق أ.
- 2- الملحق ب.
- 3- الملحق ج.
- 4- الملحق د.
- 5- الملحق هـ.

- The price includes all taxes, shipping charges, and fundamental approvals for crossing the controls.
- السعر يتضمن جميع الضرائب واجور الشحن والموافقات الاصولية لعبور السيطرات.
- The Final Quantity (**Can be increased or decreased**) will be determined later according to the funding availability, gap needs, and field situation.
- الكمية النهائية (قابلة للزيادة او النقصان) وسيتم تحديدها في وقت لاحق بحسب توفر التمويل والحاجة والوضع في مواقع العمل.
- Islamic Relief Worldwide Iraq has the right to choose more than one supplier that fits the suppliers' offers and the project budget. The quantities in each of the above 5 annexes represent one package, the selected supplier will requested to supply (20 - 25) packages for each annex according to the project requirements.
- للاغاثة الإسلامية عبر العالم في العراق الحق في اختيار أكثر من مورد بما يتناسب مع عروض الموردين وميزانية المشروع.
- تمثل الكميات في كل من الملاحق الخمسة أعلاه حزمة واحدة، وسيطلب من المورد المختار تجهيز (20 - 25) حزمة لكل ملحق حسب متطلبات المشروع.

4 SUPPLY REQUIREMENTS

- The bidder must submit the goods according to the required specification in the **Attached Annexes A, B, C, D, and E, the bidder has the right to mention the specifications of the material if they differ slightly from what is stated. If there are cases of major differences in the offered specifications, IRW-Iraq has the right to not consider the bid.**
- The bidder must authenticate (by **company's stamp**) on all tender documents stamped by Islamic Relief Worldwide and fill the price well and clearly in Iraqi dinar.
- The bidder must submit the company's supporting documents (**company registration documents, experience, Bank IBAN, etc.**)
- Islamic Relief Worldwide pays all the dues to the contracting company within **One month (30 Working Days)** from the date of the completion of the full delivery of the materials.
- The payment will be through a bank transfer to the company. Bank Account.
- The bidder is not allowed to alter the unit price until the contract expiration date without any additional charges for transportation or other reasons.
- Bid quotations shall be valid for **(90) ninety days** from the date of submitting the bid.
- Providing labor to unload materials at the location agreed upon with Islamic Relief Worldwide Iraq (**Delivering materials to Diyala Governorate - Baqubah, according to the team's plan**).
- **If you cannot send the tender file by hand, you can send it via email (tendering@ir-iraq.org).**
- The bidder must attach a picture of the mentioned model in **Annexes A, B, C, D, and E**, along with a description if it differs from the specified specifications.
- Islamic Relief Worldwide - The Iraq Office has the right to inspect actual samples before the final selection (**for companies qualified in terms of standards and prices**).



4 متطلبات العرض

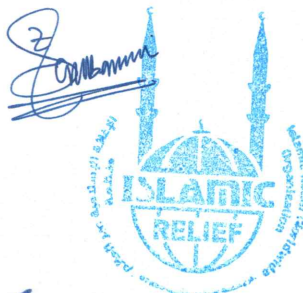
- على مقدم العطاء تقديم المواد بحسب المواصفات من الجدول المرفق، بالملحق أ، ب، س، د، ي، يحق لمقدم العطاء ذكر مواصفات المادة في حال اختلافها قليلاً عما ورد. أما في حالة وجود اختلافات كبيرة في المواصفات المعروضة، يحق لمنظمة IRW-Iraq عدم النظر في العطاء.
- يجب على مقدم العطاء المصادقة (بختم الشركة) على جميع وثائق المناقصة التي ختمت الإغائة الإسلامية وملتء الاسعار جيداً وبشكل واضح وبالدينار العراقي.
- على مقدم العطاء ارفاق اوراق الشركة الرسمية (شهادة تسجيل الشركة، الاعمال السابقة، المعلومات المصرفية للشركة، الخ)
- تقوم الاغائة الإسلامية بتسديد كافة المستحقات للشركة المتعاقد معها خلال فترة شهر (30 يوم عمل) من تاريخ انتهاء تسليم العمل بالكامل.
- الدفع سيكون عن طريق التحويل البنكي لحساب الشركة.
- على المقدم ألا يغير السعر للوحدة الى تاريخ انتهاء العقد بدون أي مبلغ زيادة للنقل أو أي سبب آخر.
- عروض الاسعار للمناقصة تكون سارية المفعول لمدة (90) تسعون يوماً من تاريخ تسليم العطاء.
- توفير العمالة لتفريغ المواد في الموقع المتفق عليه مع منظمة الإغائة الإسلامية العالمية في العراق (توصيل المواد إلى محافظة ديالى بعبقوبة وبحسب خطة الفريق).
- في حالة لم تستطيع ارسال ملف المناقصة باليد يمكن ارسالها عن طريق البريد الالكتروني (tendering@ir-iraq.org).
- يجب على مقدم العطاء ارفاق صور للنماذج المذكور في الملحق أ، ب، س، د، ي، مع ذكر الوصف في حالة اختلافها عن المواصفات المذكورة.
- الإغائة الإسلامية عبر العالم- مكتب العراق لها الحق في فحص العينات الفعلية قبل الاختيار النهائي (للشركات المؤهلة للمعايير والاسعار).

5 AWARD CRITERIA معايير اختيار

The award of the contract will be based on the following criteria:

وتستند اختيار العقد إلى المعايير التالية:

المعايير Criteria	النقاط Scoring
Must be registered to conduct business and in compliance with government tax Regulations. يجب أن تكون مسجلة لممارسة الأعمال التجارية والامتثال للضرائب الحكومية.	Mandatory as Essential criteria without registration and Tax clearance the offer will not be considered
Past similar work experience with (INGO/UN Agencies), Please Provide (Experience Letters). تجربة عمل مماثلة مع العملاء (المنظمات الدولية / وكالات الأمم المتحدة)، يرجى تقديم (رسائل الخبرة).	15
Warranty (The warranty period is determined by the supplier). الضمان يتم تحديد فترة الضمان من قبل المورد	15
Delivery time وقت التسليم	10
Proof of financial stability such as financial turnover of last three years and bank statement. إثبات الاستقرار المالي مثل الدوران المالي للسنوات الثلاث الماضية وكشف الحساب المصرفي	10
Price السعر	50
Total المجموع	100



6 SUPPLIER INFORMATION: معلومات المورد

1	Wire Transfer Payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
2	Name of Company اسم الشركة	
3	Name of the Owner and Partner اسم صاحب وشركائه	Owner: Partner: Partner:
3	Registered Office address العنوان المسجل للشركة	
4	Telephone Number رقم تلفون	
5	Email بريد الكتروني	
6	Company Registration & Tax number (Please attach a copy of the certificate & Tax)	
7	Company turnover in trading currency (please attach recent financial Bank statement) تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من الشهادة والضريبة)	Attached <input type="checkbox"/>
8	Proof of financial stability such as financial turnover of last three years or bank statement. إثبات الاستقرار المالي مثل العائد المالي خلال السنوات الثلاث الماضية أو كشف حساب مصرفي	2020 <input type="checkbox"/> 2021 <input type="checkbox"/> 2022 <input type="checkbox"/> Bank Statement <input type="checkbox"/>
9	Company Structure including staff name and position in your Company and attached Passport for the Owner and the partners as well هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين والمنصب في الشركة وجواز السفر المرفقة للمالك والشركاء كذلك	Attached <input type="checkbox"/>
11	Please list any Disputes your Company has been involved in with NGOs/UN Organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أي نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات غير الحكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات الـ 3 الماضية	
10	Banking information: المعلومات المصرفية:	
Bank Name: اسم البنك:		
Bank Address: عنوان البنك:		
Bank Branch: فرع بنك:		
Account Name: اسم الحساب:		
Account Number: رقم حساب:		
Swift Code:		
IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي:		

قائمة المراجع Reference List

Please provide details of 03 INGO/UN agencies you have completed contracts for in the last 03 years, willing to provide a reference. If available, attach Experience letters.

يرجى تقديم تفاصيل عن 3 من المنظمات الدولية غير الحكومية / الأمم المتحدة التي أكملت عقودها في السنوات الثلاث الماضية، على استعداد لتقديم مرجع. إذا كان ذلك متاحاً، قم بإرفاق خطابات الخبرة، قد يطلب في حالة عقد مع الإغاثة الإسلامية.

	Reference	Reference 2	Reference 3
Name of Organization/Business اسم المنظمة / الأعمال			
Title & Name of Contact Person عنوان واسم شخص الاتصال			
Phone: هاتف:			
E-mail: البريد الإلكتروني:			
Type of product/service provided to the client. نوع المنتج / الخدمة المقدمة للعميل			

Delivery Time موعّد التسليم

How many days after signing the contract will the materials be delivered? كم يوماً، بعد توقيع العقد سوف يتم إنجاز تجهيز المواد؟	
--	--

7 INFORMATION TO BIDDERS

معلومات للمزودين

1. The currency of the offer should be in Iraqi Dinar	1. عملة العرض يجب أن تكون بالدينار العراقي
2. Payment will be made to the supplier by bank transfer within 30 days from receipt by Islamic Relief Worldwide of all documents mentioned in the purchase order.	2. سيتم الدفع إلى المورد عن طريق التحويل المصرفي في غضون 30 يوماً من استلام الإغاثة الإسلامية من جميع الوثائق المذكورة في أمر الشراء.
3. Islamic Relief Worldwide will not be responsible for any bank service charges.	3. لن تكون الإغاثة الإسلامية مسؤولة عن أي رسوم خدمة مصرفية.
4. Inspection (at buyer's expense or unless negotiated as seller's expense) may be applicable and will be advised at time of purchase order and arranged by Islamic Relief Worldwide or the supplier.	4. التفتيش (على حساب المشتري أو ما لم يتم التفاوض على أنها نفقات البائع) قد تكون قابلة للتطبيق وسيتم إبلاغ في وقت أمر الشراء وترتيبها من قبل الإغاثة الإسلامية أو المورد.
5. Islamic Relief Worldwide does not undertake to pay by letter of credit or in advance of delivery.	5. لا تتعهد الإغاثة الإسلامية بالدفع بخطاب اعتماد أو قبل التسليم.
6. Islamic Relief Worldwide reserves the right to accept the whole or part of your offer.	6. تحتفظ الإغاثة الإسلامية بالحق في قبول كامل أو جزء من العرض الخاص بك.
7. (if applicable) Goods supplied for Islamic Relief Worldwide are exempt from VAT and all other customs excise duties.	7. (إن وجدت) السلع الموردة للإغاثة الإسلامية معفاة من ضريبة القيمة المضافة وجميع الرسوم الجمركية الأخرى.
8. Correction pen or incomplete offers or offers which do not comply with any of our tender conditions will not be considered.	8. القلم التصحيح أو العروض غير المكتملة أو العروض التي لا تتوافق مع أي من شروط العطاء لدينا لن ينظر فيها.
9. When applied - There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.1% per day or part thereof for late deliveries due to default on the part of the suppliers.	9. عند تطبيقه - سوف يكون هناك تعويضات مقطوعة تعادل خصم 0.5% يومياً أو جزء منه للتسليم المتأخر بسبب التخلف عن السداد من جانب الموردين.
10. Supplier Code of Conduct: Islamic Relief Worldwide expects all suppliers to adhere to their Supplier Code of Conduct. Adherence is expected to be 100%. If Supplier has not signed IRI's Supplier Code of Conduct it will be the Supplier's responsibility to sign before performance of any purchase order. Failure to do so will automatically mean the supplier agrees to the Supplier Code of Conduct.	10. مدونة قواعد سلوك الموردين: تتوقع الإغاثة الإسلامية من جميع الموردين الالتزام بقواعد سلوك الموردين الخاصة بهم. ومن المتوقع أن يكون 100%. إذا لم يوقع المورد على مدونة قواعد السلوك الخاصة بمورد الإغاثة الإسلامية، فسيكون المورد مسؤولاً عن التوقيع قبل أداء أي أمر شراء. إن عدم القيام بذلك يعني تلقائياً أن المورد يوافق على مدونة قواعد سلوك الموردين.





SUPPLIER CODE OF CONDUCT

Code of Conduct for Suppliers – Islamic Relief Worldwide
Worldwide requires all suppliers to adhere to the Code of Conduct developed by the Inter-Agency Procurement Group (IAPG).

Suppliers and manufacturers to Non-Governmental Organisations (NGO's) should be aware of the Code of Conduct initiatives that the Inter-Agency Procurement Group (IAPG) supports. This information advises you, our suppliers of the Corporate Social Responsibility (CSR) element in our supplier relationships.

- Goods and services purchased are produced and developed under conditions that do not involve the abuse or exploitation of any persons.
- Goods produced and delivered by organizations subscribe to no exploitation of children
- Goods produced and manufactured have the least impact on the environment.

Code of Conduct for Suppliers:

Goods and services are produced and delivered under conditions where:

- Employment is freely chosen
- The rights of staff to freedom of association and collective bargaining are respected.
- Living wages are paid
- There is no exploitation of children
- Working conditions are safe and hygienic
- Working hours are not excessive
- No discrimination is practised
- Regular employment is provided
- No harsh or inhumane treatment of staff is allowed.
- Environmental Standards:

Suppliers should as a minimum comply with all statutory and other legal requirements relating to environmental impacts of their business. Areas to be considered are:

Business Behaviour:

Islamic Relief Worldwide will seek alternative sources where the conduct of suppliers demonstrably violates anyone's basic human rights, and there is no willingness to address the situation within a reasonable timeframe.

Islamic Relief Worldwide will seek alternative sources where companies in the supply chain are involved in the manufacture of arms or the sale of arms to governments that systematically violate the human rights of their citizens.

Qualifications to the statement:

Where speed of deployment is essential in saving lives, IAPG members will purchase necessary goods and services from the most appropriate available source.

قواعد السلوك الخاصة بالموردين

مدونة قواعد السلوك للموردين – تطلب منظمة الإغاثة الإسلامية العالمية من جميع الموردين الالتزام بمدونة قواعد السلوك التي طورتها مجموعة المشتريات المشتركة بين الوكالات (IAPG).

يجب أن يكون الموردون والمصنعون لدى المنظمات غير الحكومية على دراية بمبادرات قواعد السلوك التي يدعمها فريق المشتريات المشتركة بين الوكالات (IAPG).

تنص هذه المعلومات مورديننا بعنصر المسؤولية الاجتماعية للشركات (CSR) في علاقتنا مع الموردين.

- يتم إنتاج وتطوير السلع والخدمات المشتراة في ظل ظروف لا تنطوي على إساءة معاملة أي شخص أو استغلاله.
- السلع التي تنتجها وتسلمها المنظمات تشترك في عدم استغلال الأطفال
- السلع المنتجة والمصنعة لها أقل تأثير على البيئة.

قواعد سلوك الموردين:

يتم إنتاج السلع والخدمات وتسليمها في ظل الظروف التالية:

- يتم اختيار التوظيف بحرية
- احترام حقوق الموظفين في الحرية النقابية والمفاوضة الجماعية.
- يتم دفع أجور المعيشة
- لا يوجد استغلال للأطفال
- ظروف العمل آمنة وصحية
- ساعات العمل ليست مفرطة
- لا يتم ممارسة أي تمييز
- يتم توفير فرص العمل المنتظمة
- لا يُسمح بالمعاملة القاسية أو اللاإنسانية للموظفين.
- المعايير البيئية:

يجب على الموردين، كحد أدنى، الالتزام بجميع المتطلبات القانونية وغيرها من المتطلبات القانونية المتعلقة بالتأثيرات البيئية لأعمالهم. المجالات التي يجب مراعاتها هي:

سلوك العمل:

ستبحث الإغاثة الإسلامية عن مصادر بديلة حيث ينتهك سلوك الموردين بشكل واضح حقوق الإنسان الأساسية لأي شخص، ولا توجد رغبة في معالجة الوضع خلال إطار زمني معقول.

سوف تبحث الإغاثة الإسلامية عن مصادر بديلة حيث تشارك الشركات في سلسلة التوريد في تصنيع الأسلحة أو بيع الأسلحة للحكومات التي تنتهك بشكل منهجي حقوق الإنسان لمواطنيها.

مؤهلات البيان:

عندما تكون سرعة النشر ضرورية لإنقاذ الأرواح، سيقوم أعضاء IAPG بشراء السلع والخدمات الضرورية من المصدر الأكثر ملاءمة.

قواعد السلوك الخاصة بالموردين



Islamic Relief
Iraq

Company Name: اسم الشركة :	
Signature: التوقيع :	
Date & Time: التاريخ والوقت :	
Company Stamp ختم الشركة :	



2